

# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/01

Paper 1 Set Texts - Open Books

## Mensajes claves

- Se valora sobre todo un comentario crítico sobre una variedad de textos literarios y la opinión personal del candidato acerca de lo que ha leído.
- En la sección de prosa, se da más mérito a las respuestas que evalúan que a las que describen.
- En las preguntas con estrella se busca una comprensión de la estructura del pasaje entero junto a una evaluación del lenguaje y estilo del autor.
- En la sección de teatro, se anima al candidato a imaginar cómo la obra se representará en el escenario, teniendo en cuenta tanto lo que ve el público como lo que dicen los protagonistas.
- A la hora de responder a la poesía, se aprecia más un enfoque sobre las palabras del poema que un análisis de las técnicas literarias utilizadas por el poeta.

## Comentarios generales

En esta sesión se ha apreciado que mientras siguen siendo populares los poemas de Benedetti, y las obras *Tres sombreros de copa* y *El coronel no tiene quien le escribe*, los centros también han contestado preguntas de las más recientes adiciones al examen, tales como *Sab*, *el Médico de su honra* y *Los pazos de Ulloa*. Las preguntas con estrella suelen ser la elección más común de los candidatos, aunque se ha percibido un incremento en las preguntas que requieren un conocimiento de temas que abarcan todo el libro y una mejora general en la calidad de las preguntas empáticas o imaginativas. Se recomienda, a la hora de emplear citas de la obra, evitar producir una extensa lista de referencias o citas muy largas del texto, procurando enfocarse más en comunicar una respuesta personal al material. Se aconseja usar citas completas y evitar el uso de puntos suspensivos que sustituyan parte de la frase, así como seleccionar la frase clave relevante al comentario e integrarla en la respuesta. Por otro lado se ha observado que, en algunas circunstancias, se han presentado ideas apropiadas aunque sin aducir ejemplos o citas de texto, algo que es parte íntegra en la técnica requerida para este examen.

Se recomienda recordar a los estudiantes que, aun no habiendo límite de palabras, el tiempo permitido debería ser repartido por igual entre las tres preguntas y así evitar una tercera respuesta corta y carente en detalle. También conviene recordar que en ningún caso se requiere una simple narración o resumen de los eventos del texto o, en el caso de las preguntas con estrella, de lo que pasa en el pasaje sino que se recompensa la habilidad del candidato en aplicar su conocimiento sobre la novela para verificar o apoyar con referencias, cualquier comentario u observación que haga en su respuesta.

Aprovechamos la oportunidad para recordar a los centros que sólo hay que contestar tres preguntas incluyendo, como mínimo, una pregunta con estrella, y también señalar que hay que elegir textos de, por lo menos, dos secciones diferentes entre prosa, poesía y drama. No se permite contestar dos preguntas sobre el mismo texto. En ningún caso hay que contestar a todas las preguntas como hemos evidenciado en algunos centros.

Se ha observado una elevada calidad de la enseñanza en muchos centros, dotando a los candidatos de una buena base de conocimiento sobre las obras. Muchos candidatos han desarrollado elegancia en su expresión, valiéndose de un amplio vocabulario y una notable sensibilidad al comentar los textos. Cada vez menos candidatos inician sus respuestas con introducciones que resumen la vida y obra del autor. Han estructurado sus respuestas de forma lógica, evitando expresiones del estilo "como ya he mencionado", que implican repetición de lo anteriormente comentado.

En las preguntas con estrella, es recomendable que los candidatos comenten el pasaje completo, empezando desde el principio. En ocasiones algunos han comenzado desde la mitad del fragmento, o han escrito respuestas muy cortas careciendo así de detalles importantes. También cabe destacar la importancia de hacer una lectura cuidadosa del fragmento, para así evitar malentendidos sobre el contexto de dicho extracto.

En ciertas ocasiones ha sido difícil entender la letra de algunos candidatos y, comprendiendo que están bajo la presión de tiempo y escriben deprisa, a veces dificulta el trabajo del examinador a la hora de seguir el hilo de su respuesta y afecta a la fluidez del argumento que presenta el candidato. Es además de suma importancia recordar a los candidatos que numeren correctamente las preguntas para que el examinador sepa con seguridad cuál es la elegida.

### **Comentarios sobre las preguntas**

#### **PROSA**

Pardo Bazán, *Los pazos de Ulloa*

#### **Pregunta 1\***

Aunque la víctima en este pasaje ha recibido lo merecido por ser el malo, digamos, de la novela, ha habido alguna confusión sobre quién mató a quién en este pasaje. Los que han acertado y entendido el extracto, han notado el temible aspecto físico de El Tuerto, aún más horrible por ser el pequeño Perucho quien le está observando. A veces, los candidatos han incluido comentarios pertinentes sobre los tres personajes que aparecen y los han combinado con una valoración de la estructura del pasaje, así sacando las notas más elevadas. De un lado, unos pocos candidatos han explorado bien el terror que siente Perucho y examinado la situación desde su perspectiva. Otros no han mencionado Perucho y han ofrecido detalles superficiales sobre Primitivo y así sus respuestas han carecido de elementos muy importantes.

#### **Pregunta 2**

La desilusión tan claramente demostrada por el marqués al nacer su hija, ha sido evidente en general, junto con unas observaciones sobre la devoción que tanto prodiga Julián a la niña. Este contraste ha sido evaluado en las contestaciones más impresionantes. Sorprendentemente, pocos han explorado en profundidad el impacto sobre Nucha, excepto algunas referencias al momento en que ella se da cuenta de que la niña y Perucho tienen el mismo padre.

#### **Pregunta 3**

En general, la calidad de las respuestas a esta pregunta ha sido algo superior con respecto a las otras dos. Se requería un imaginado monólogo interior y los candidatos han imitado bien la voz de Julián, añadiendo autenticidad y convicción a la respuesta al aprovechar su conocimiento de la obra. Han usado escenas de la novela para evocar memorias inquietas de las experiencias de Julián durante su estancia en los Pazos. Se han hecho notar el afecto que siente Julián hacia Perucho y la niña, y lo atormentada que es su conciencia al reflexionar sobre el pasado. Algunos han mencionado su amor por Nucha aunque, en algunas contestaciones, han hecho caso omiso al hecho de que esté delante de su tumba en este momento. A menudo, le han imaginado expresando su preocupación, o más bien consternación, al observar el contraste en la forma de vestir de cada chico, percibiendo correctamente que es un indicio de que ha habido un intercambio de papeles en lo que se refiere a su respectiva posición social.

Gómez de Avellaneda, *Sab*

#### **Pregunta 4\***

La mayoría ha manejado satisfactoriamente esta pregunta. Unos pocos candidatos han confundido a Sab y a Enrique, sacando así la equívoca conclusión de que Carlota critica a Sab por haberla abandonado tanto tiempo. Por otro lado, ha habido respuestas muy competentes que han explorado con habilidad el paralelismo entre las emociones de los personajes y la tormenta, que presagiaba un mal agüero para los caracteres involucrados. Al evaluar el efecto dramático, algunos se han limitado a fijarse sólo en la tormenta, sin comentar otros aspectos de la naturaleza que contribuyen al dramatismo y, más importante todavía, sin fijarse bien en las palabras y las acciones de la gente - siendo estos últimos aspectos claves. Por otro lado, unos cuantos han comentado correctamente la forma en que la aflicción y angustia de Carlota

hace destacar la impactante indiferencia de Enrique. Sorprendentemente, pocos candidatos han comentado la presencia de Sab o su intervención en este fragmento.

### Pregunta 5

Parece que esta pregunta ha inspirado a más candidatos que las otras dos. Se ha requerido manejar bien los conocimientos del argumento de la obra para seleccionar el material relevante y adaptarlo a la cuestión. La mayoría de los candidatos ha demostrado un conocimiento adecuado de la historia y el papel que desempeña Sab en ella. 'Honesto', honorable', 'humilde', figuran entre los adjetivos que han empleado los candidatos para referirse a Sab; han descrito a este esclavo como atípico y que destaca por su corazón noble y su altruismo. Aunque no vive como cualquier otro esclavo, ni está tratado como tal por su dueño, algunos candidatos se han referido a su 'encarcelamiento' figurativo, que es el amor imposible que tanto marca su destino. Dedicar su vida a cuidar de Carlota, sacrificando su propia felicidad para que ella esté siempre contenta y eso ha provocado la simpatía de la candidatura, especialmente en momentos claves tales como cuando no deja que Enrique se muera, o cuando renuncia a su ganancia de la lotería para 'comprar' el consentimiento de Enrique para casarse con Carlota, (momento especialmente emotivo puesto que Sab odia tanto a Enrique, un hombre avaricioso y engañoso, su peor enemigo).

En algunas instancias el candidato ha interpretado la pregunta como refiriéndose a Sab la novela y no Sab el personaje, presentando en su respuesta comentarios sobre los temas de la esclavitud y la posición de la mujer. También ha habido una marcada tendencia a concentrarse en el amor imposible que siente por Carlota, más que sobre su estatus como esclavo, su relación con Martina y su familia o su trágica muerte, y en ocasiones, se ha evidenciado una falta de apoyo o referencias específicas de la obra para sustentar las respuestas.

### Pregunta 6

Se ha presentado una versión auténtica de este personaje en la mayoría de las respuestas. A Jorge, le han imaginado feliz en este momento por haber cumplido su sueño de ser rico. Haciendo caso omiso de la felicidad de su hijo, ha reiterado que el deber de un hijo es casarse para enriquecerse y, pensando en conversaciones anteriores, se ríe cruelmente de la tentativa de Enrique de casarse con Carlota por motivos puramente sentimentales. Aprovechando su conocimiento de toda la novela, algunos han mencionado los futuros planes de Jorge para engañar a Carlos y convencerle que le deje todo el dinero a Carlota para que toda la riqueza de la familia caiga en sus manos. El hecho de que Carlota haya 'ganado' la lotería, implicó un cambio drástico en la actitud de Jorge. Algunos no se han dado cuenta de este cambio radical y le han imaginado rabiando ante el matrimonio inaceptable de Enrique. Sin embargo, aquellos que han entendido la situación, han creado una impresión convincente del carácter inconsistente, avaro e inmoral de Jorge. Aún los que han entendido mal la situación, han conseguido en muchos casos comunicar una acertada interpretación de la forma de ser de Jorge según aparece en la obra.

García Márquez, *El Coronel no tiene quien le escriba*

### Pregunta 7\*

La popularidad de este libro ha sido abrumadora y esta pregunta en particular parece haber inspirado a los candidatos. En general, la candidatura ha comunicado muy detalladamente los aspectos claves del extracto que contribuyen a crear un ambiente emocionante. Se ha comentado cómo este extracto destaca por su emoción y relativa rapidez de ritmo y acción en comparación con el resto de la obra. Las mejores respuestas han logrado comentar todos los aspectos importantes, tales como el ambiente del lugar, la emoción del juego, los sentimientos del coronel y el desenlace final, cuando el coronel encuentra al asesino de su hijo. Han notado que aumenta la emoción al saber que el lugar es ilegal y, al recibir el coronel información ilícita, corre el peligro de acabar como su hijo. Se han fijado en frases claves como: 'el establecimiento hervía' para comentar el calor, la emoción y la cantidad de gente que había en el lugar clandestino. Han mencionado cómo se intensifica el calor: 'a causa de las vibraciones del (sic) radio a todo volumen' que disimula el ruido del juego ilegal, y cómo se intensifica el dinamismo de la escena al enfocarse el autor en los elementos visuales tales como: 'los números de vivos colores pintados e iluminados'. Muchos han tenido en cuenta el momento en que el coronel experimenta: 'la fascinación del juego' y han simpatizado con su sentimiento de culpa al hacer perder a Álvaro. Aunque en algunas respuestas se ha malinterpretado la información clandestina que Álvaro le da al coronel, (algunos candidatos han pensado que viene del mismo hijo del coronel), la mayoría se ha dado cuenta de la seriedad de la situación en el momento en que: 'se interrumpieron las trompetas del mambo' y han percibido el contraste entre el ambiente inicial de bullicio, ruido y emoción, y el repentino silencio y peligro que emana de la presencia de los soldados. La gravedad culmina cuando el coronel se enfrenta al asesino de su hijo con las hojas

clandestinas en el bolsillo, y muchos candidatos han expresado su temor por el destino del coronel en ese instante. A veces se han visto tan impactados por este momento que han iniciado sus respuestas desde este punto, haciendo caso omiso a los otros elementos del fragmento. Sin embargo, por lo general, las contestaciones han sido bastante detalladas y observadoras a la hora de considerar cómo el autor hace que esta escena sea una de las más emocionantes del libro.

### Pregunta 8

El tema de gallo, que figura en esta pregunta, ha sido muy popular, demostrando así cuánto los candidatos han estudiado este aspecto del libro. Ha habido una gran variedad de interpretaciones de lo que representa el gallo en la novela. Muchos han coincidido en que prioritariamente es un símbolo de Agustín, tanto porque le pertenecía a él como porque él fue asesinado durante una pelea de gallos. Algunos han desarrollado este aspecto al comentar que es un punto de conflicto entre el coronel y su mujer precisamente por esa razón. A la mujer le provoca tristeza por recordarle a su hijo difunto, además de culparle de su muerte: 'si no fuese por ese gallo, no le hubiese agarrado la mala hora'; también le acusa de quitarles comida de la boca, puesto que con el poco dinero que tienen, hay que alimentar el gallo, (aunque a veces el gallo le provee comida también). Para el coronel, representa otra forma de esperanza, además de la carta - aunque igualmente efímera -, que el gallo gane y le traiga dinero en las peleas.

Las mejores respuestas han tenido en cuenta lo que representa el gallo para otros personajes del libro tales como don Sabas, los amigos de Agustín y el pueblo. Para don Sabas es otra oportunidad de engañar a un compañero y sacar beneficio financiero, al ofrecer inicialmente un precio elevado para luego rebajarlo en el momento de comprar. Para los amigos de Agustín es un recuerdo de su amigo difunto y le alimentan y cuidan por ese motivo, junto con el hecho de que cuando el gallo pelee, estarán participando en una actividad ilegal que sirve como reto contra el gobierno represor. A nivel global, han considerado que también representa para el pueblo el desafío y carácter rebelde de la población, así como la esperanza y diversión de ganar dinero, o por lo menos, entretenerse y romper la rutina monótona de su vida. Los más perspicaces han comentado el comportamiento casi humano del gallo: 'emitió un monólogo gutural, casi humano, y echó la cabeza hacia atrás' y la forma en que el coronel lo trata, como si fuese su hijo en persona. En el momento en que levanta el gallo después del entrenamiento, el coronel se asombra con lo vivo que está, pues pone en relieve su propio estado casi moribundo y constantemente hambriento.

### Pregunta 9

De las tres preguntas sobre *El coronel no tiene quien le escriba*, ésta ha sido la menos elegida. En las conversaciones que se han escrito, en general se ha interpretado bien la actitud de los dos personajes y se ha entendido el contexto de la situación. En las mejores respuestas, se ha notado la diferencia de actitud entre la mujer y el coronel ante lo desesperado que es su caso y la ineficacia del abogado. Algunos han presentado al coronel con su característica - aunque a veces incomprensible - esperanza eterna frente a la actitud más realista de la mujer. En algunas respuestas ha faltado el detalle necesario para ser completamente convincentes, pero en casi todas ha habido señales de un conocimiento bastante detallado de la obra y la situación en que se encuentra la pareja después de la entrevista con el abogado.

Delibes, *El Camino*

### Pregunta 10\*

Ha habido bastantes respuestas a esta pregunta y muchos han podido comunicar cómo este episodio se hace cada vez más cómico debido al malentendido que provoca esta situación; un encuentro montado por los chicos. La interacción entre estos dos personajes tan dispares es ya de por sí graciosa, pero este aspecto humorístico se ve intensificado por el hecho de que Daniel y sus amigos lo están presenciando. Este encuentro ha sido resultado de una broma por parte de los amigos y, como está narrado desde el punto de vista de Daniel, es una de las escenas más divertidas de la obra. En muchas respuestas se ha comentado la desesperación de don Moisés por conquistar a una mujer, que se evidencia a través de sus muecas nerviosas y su conversación romántica. Su referencia a la complicidad es altamente divertida puesto que la Sara no tiene ni idea de por qué está hablándole así, y él no sabe que es una broma. Algunos candidatos se han mostrado sensibles al 'coro griego' de los comentarios de los chicos y la rudeza de su lenguaje en contraste con el que emplea don Moisés. En las mejores respuestas se ha comentado cómo el lenguaje corporal de Sara y don Moisés, y el comportamiento atípico de ambos, intensifica el humor. Por otro lado, algunos no han entendido tan claramente cómo funciona el humor, limitándose a comentar la forma de hablar de don Moisés y la réplica inapropiada de Sara, que evoca las frases que siempre obliga a Roque a recitar cuando le castiga.

### Pregunta 11

Se ha podido identificar que el *camino* epónimo del libro es el camino de la vida por el cual atraviesa Daniel y, en las mejores respuestas, se ha adentrado más en la cuestión y valorado el sentido más profundo en términos del destino humano, el libre albedrío y el mantenerse fiel a los deseos personales. Mientras que algunos han ofrecido un resumen de la vida del pueblo, los que han evocado el discurso de don José, que trataba sobre seguir cada uno su propio camino, han entendido mejor la pregunta y han tenido más éxito. Un malentendido a destacar es la conclusión errónea de que Daniel es libre para decidir su futuro y se conforma con ir a la ciudad porque, después de todo, es lo mejor para él.

### Pregunta 12

Las ideas que hemos evidenciado aquí, han mostrado que los candidatos han entendido bien la situación, con algunas excepciones; por ejemplo, cuando el candidato ha pensado que Germán ya estaba muerto. Los sentimientos predominantes, y acertados, han sido la angustia, el remordimiento y una incredulidad horrorizada de que algo así pudiera pasar. Se ha imaginado también a Daniel preocupado por el qué dirán y harán los parientes y amigos de Germán el Tiñoso y sintiendo un gran desasosiego por Roque, quien pronto se verá sin amigos en el pueblo al irse Daniel a la ciudad. También se han referido a las travesuras que han cometido juntos los amigos con un toque de tristeza y nostalgia provocadas por la situación. Algunos han añadido un toque auténtico al mencionar que Daniel no puede llorar, aunque se sienta muy triste y preocupado, porque Roque no se lo permite.

### DRAMA

Calderón, *El médico de su honra*

### Pregunta 13\*

En las respuestas a esta pregunta ha habido alguna confusión sobre la relación entre estos dos personajes y, en otras ocasiones, han retratado a Leonor más favorablemente que a Arias. Parece que los candidatos han sabido más sobre la historia personal de Leonor y su deseo por recuperar su honor, pero pocos han mencionado los temas de más amplio alcance.

### Pregunta 14

Los que han examinado una gama amplia de aspectos del carácter del rey, han conseguido las notas más altas. En general, se ha notado un buen conocimiento de la obra pero muchos han presentado un retrato favorable de don Pedro a pesar de su comportamiento errático e inconsistente. Se han fijado en su generosidad con los pobres y sus esfuerzos por tomar decisiones, en su opinión, justas hacia el final de la obra. Para hacer justicia a la pregunta, han tenido que explorar más a fondo las decisiones que toma don Pedro a lo largo de obra, y ser más críticos a la hora de evaluar su validez. Unos pocos han mencionado la severidad del rey y su falta de simpatía como se demuestra en la forma en que trata a su hermano nada más iniciarse la obra. Sólo algunos perspicaces han notado la actitud desilusionada de Calderón hacia la monarquía.

### Pregunta 15

Menos popular que las otras dos preguntas, se ha examinado una variedad de episodios de la obra para imaginar las reflexiones de don Gutierre. Muchos candidatos han asumido que se sentía sinceramente penitente y resuelto a reformarse y empezar una vida con Leonor y, en términos generales, este razonamiento ha sido convincente pero, como el mismísimo Gutierre admite, le falta fiabilidad y parece no poder prometer que no volvería a cometer el mismo acto - ¡una situación poco envidiable para la pobre Leonor!

Mihura, *Tres sombreros de copa*

### Pregunta 16\*

En todas las obras de teatro, hay que tener en cuenta la reacción del público o el efecto dramático en el escenario. En esta pregunta en particular era de suma importancia, puesto que el efecto sobre el público forma una parte clave de la pregunta. La mayor parte de las respuestas se ha referido a dos reacciones en particular del público: el humor y la tristeza. Predomina el primero debido a los comentarios absurdos y cómicos de Dionisio y Paula; mientras él sugiere lugares donde poder escaparse, ella los rechaza con ridículos como que hay demasiados plátanos en la Habana. Pero el sentimiento subyacente es el de la tristeza. Paula se ha dado cuenta de que Dionisio se casa 'pero poco' y ella decide que no se irá con él, aunque en el fondo le encantaría. Esta escena pone fin a la diversión que han experimentado juntos y marca el final de la noche de juerga y diversión. Algunas respuestas se han desviado del enfoque de la pregunta y han mencionado el comentario social que implica aquí el dramaturgo. Mientras estos comentarios mantienen un enfoque detallado en el extracto, se puede mejorar una respuesta, pero en algunos casos se ha evidenciado material aprendido de antemano sobre lo bohemio y lo burgués y carece de relevancia completa a la pregunta. Al comentar detalladamente lo dicho desde el principio hasta el final y tener en cuenta más de un tipo de reacción del público, aquí los candidatos han acertado. Todos han reconocido el tono cómico en el pasaje pero sólo algunos han percibido la melancolía, ternura, y compasión que siente el público.

### Pregunta 17

Esta pregunta trataba sobre los accesorios teatrales, tales como los tres sombreros de copa, la bota, la carraca u otros objetos usados por los personajes en la obra. Se requería una valoración de cómo se empleaba el accesorio y el efecto de su uso. Algunos han interpretado mal la pregunta al pensar que se trataba de las técnicas dramáticas que emplea el dramaturgo para entretener al público, por ejemplo el diálogo, las acciones o la forma de escribir. Los que han acertado, han mencionado los accesorios principales y han comentado el contexto incongruente o absurdo de su uso, como es el caso de la bota que se encuentra debajo de la cama y que luego se usa como encendedor. Los tres sombreros de copa han sido más comentados por su valor simbólico, además de su uso en el escenario. Algunos han concluido que representan el paso al mundo del espectáculo para Dionisio quien los utiliza para encubrir su mentira acerca de que es artista y sabe hacer malabares con ellos, algo que rápidamente vemos que no es capaz de hacer. Otros accesorios que han mencionado han sido el teléfono y los conejos; el primero siendo objeto usado para provocar risas y este último para impresionar al público por su aspecto grotesco. Los que han tenido más éxito han elegido bien los objetos en cuestión, han demostrado una comprensión correcta del contexto de su uso y han evaluado el efecto de dicho artículo sobre el público.

### Pregunta 18

Esta situación imaginaria ha inspirado a los candidatos a hacer uso de su sentido de humor y originalidad para comunicar los supuestos pensamientos de don Sacramento. Han imitado al personaje y sus creencias absurdas y risibles, haciendo uso de su apariencia en la obra para dar autenticidad a la respuesta. Han añadido toques originales y graciosos a sus contestaciones con buenos resultados. En unas respuestas se ha comunicado la ilusión que siente Sacramento porque Dionisio le ha regalado la carraca que luego se convierte en tristeza cuando se vuelve a descomponer en su mano, mientras va pensando en su conversación con su futuro yerno. Otro toque original ha sido que, mientras está repasando su conversación con Dionisio, se acuerda de que se tiene que comprar más patatas por si acaso sufre dolor de cabeza. Han hecho referencia a los futuros planes de don Sacramento en cuanto a cómo pasará Dionisio el tiempo en casa, planes que hace Sacramento sin consultar al futuro marido de Margarita. Ha habido muchos detalles apropiados que han captado el tono correcto de compositividad ridícula.

## POESÍA

Alberti, *Antología poética*

### Pregunta 19\*

Los candidatos que poseían un buen conocimiento del contexto de los acontecimientos a los cuales se refería el poema han tenido más éxito puesto que han entendido lo que Alberti comunica y cómo funciona el poema. Algunos han tenido dificultades para entender los sentimientos revolucionarios que se transmiten a lo largo del poema.

**Pregunta 20-21**

Ha habido pocas respuestas a estas preguntas.

Benedetti, *El amor, las mujeres y la vida*

**Pregunta 22\***

Algunos han aprovechado la ambigüedad del poema para dar rienda suelta a su propia interpretación de las palabras con varios niveles de éxito. Muchos han leído detalladamente todo el poema y han hecho comentarios muy perceptivos sobre el lenguaje y cómo se le puede interpretar. Han valorado la forma en que el efecto de intimidad y unidad se va construyendo poco a poco a lo largo del poema. Han comentado la irregularidad en la métrica y la rima y lo han interpretado como representativo del desorden emocional del poeta. Casi todos han entendido la intensa intimidad de la pareja que hace todo juntos; 'soñamos juntos, juntos despertamos', y la repetición enfatiza esta idea. En algunas instancias ha habido un malentendido con la palabra 'intimidad', confundiendo las intenciones del poeta con querer intimidar a la mujer en vez de comunicar la intimidad que comparte con ella.

**Pregunta 23**

Menos candidatos han elegido esta pregunta. Se ha observado un intento de examinar el lenguaje pero, a veces, ha habido una tendencia a decodificar más que evaluar la lírica. Algunos han encontrado referencias al pasado y al presente para demostrar lo profundamente que le ha afectado al poeta esta mujer.

**Pregunta 24**

*Estados de ánimo* ha sido el poema más popular de la selección y los candidatos han hecho referencia a la forma en que el poeta menciona su entorno y lo relaciona con sus emociones que cambian constantemente. *Dice el hombre en la orilla* ha resultado ser más exigente para algunos candidatos, pero las respuestas han cumplido bien con los requisitos de la pregunta y han analizado adecuadamente las imágenes relacionadas con el mar.

# LITERATURE (SPANISH)

---

**Paper 0488/02**

**Coursework**

Por el número reducido de candidatos, no resultó posible la producción de un informe para esta parte del examen.



# LITERATURE (SPANISH)

---

**Paper 0488/03**

**Alternative to Coursework**

## Mensajes claves

- Se recuerda que el uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa tiende a producir respuestas más comprensivas
- La interpretación de un poema por secciones, temas o en respuesta a las preguntas ofrecidas se valora más que el análisis sin comentario de la estructura y rima.
- El análisis debe apoyarse por citas pertinentes y comentarios personales
- Las respuestas escritas en párrafos tienden generalmente a ofrecer puntos de vista más coherentes

## Comentarios generales

En esta sesión el poema seleccionado ('El León' – Storni) fue muy accesible, no sólo en términos del vocabulario utilizado sino también en relación al contenido. No hubo necesidad de utilizar glosarios como en otras sesiones. La gran mayoría de los candidatos no tuvo dificultades de interpretación y una parte significativa fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones pertinentes, aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez haya sido bastante considerable. La mayor parte de candidatos hizo uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que produjo respuestas más comprensivas, en general, y más comparables entre sí, que si éste no hubiera sido el caso. Sin embargo no siempre los candidatos produjeron respuestas de calidad comparable a cada una de las preguntas. Aquellos que ignoraron las preguntas produjeron respuestas confusas, desordenadas y con limitada relevancia al objetivo del examen. Algunos siguieron interpretaciones enteramente idiosincráticas, otros ofrecieron un análisis extenso y mecanicista de la estructura y rima del poema y otros hicieron una interpretación, estrofa por estrofa, del texto, de manera consecutiva, con el resultado de carecer de un comentario/apreciación global inteligible. Estos candidatos hubieran obtenido mejores resultados si hubieran analizado el poema en secciones o temas o, incluso mejor, respondiendo a las preguntas presentadas en la hoja del examen. Estos tipos de respuesta, sin embargo, no fueron ignorados y recibieron crédito en proporción y con relevancia a las preguntas del examen. La técnica más efectiva fue el tratamiento sistemático de cada pregunta con ideas, conceptos y elementos del poema claramente definidos y basados en/apoyados por citas pertinentes y comentarios personales. La mayoría de los candidatos siguió este procedimiento, con mayor o menor éxito. Fue bastante notorio que aquellos candidatos que escribieron en párrafos - y no en oraciones sueltas o en una sucesión de comentarios a menudo indiferenciados o desorganizados - tuvieron la tendencia a ofrecer puntos de vista más coherentes. Es importante tener en cuenta que las interpretaciones ofrecidas necesitan ser apoyadas por citas textuales correctamente transcritas. Comentarios sin citas y/o citas sin comentarios se consideran un esfuerzo incompleto, particularmente si la idea ofrecida carece de claridad.

Muchos candidatos no parecen haber sido entrenados en el uso efectivo de citas. Algunos parafrasean y/o narran el poema; otros escriben secciones largas del poema, precedidas o seguidas de comentarios o análisis mínimos que no revelan suficiente comprensión del texto. Otro método es incluir palabras o frases del poema en el cuerpo de la respuesta sin identificar claramente y distinguir estas partes del comentario ofrecido. En cualquier caso, la cita necesita ser secundaria al comentario y claramente distinguible de este.

Lo que el examinador quiere saber es:

- Qué le ha impactado al candidato o le parece una idea central o expresión lingüística importante.
- Por qué piensa el candidato que lo que ha seleccionado es importante o impactante y cómo se relaciona a la pregunta del examen.
- Cómo ha logrado el autor este efecto. Esto implica prestar atención al uso del lenguaje. En el caso de un poema esto puede requerir referencias a figuras literarias pero en sí esto no es absolutamente necesario. Es más importante señalar, por ejemplo, que el autor está haciendo una

comparación y dar ejemplo de esto y de cómo afecta al texto y a su comprensión, que recitar una larga lista de figuras literarias (metáforas, símiles, personificaciones, sinécdoques, topografía, prosopografía, etc.) que no se explican y que no se ilustran con relación al poema. Algunos candidatos despliegan gran conocimiento de los nombres de figuras literarias y usan gran espacio en los exámenes para referirse a ellas. Las nombran, pero no las ilustran suficientemente con ejemplos del texto y no las relacionan de manera efectiva con el análisis del texto hasta el punto de que resultan superfluas para la calificación.

Otros candidatos obtienen mejores calificaciones prestando atención a lo que el texto les dice y ofreciendo interpretaciones pertinentes. Hay que tener en cuenta que este examen está orientado fundamentalmente a la interpretación del contenido del texto, en relación a las preguntas ofrecidas en el examen y no a examinar técnicas literarias en sí. Si el candidato desea/necesita hacer referencia a éstas, debe hacerlo de manera efectiva, demostrando e ilustrando su rol en el análisis.

Si bien no hubo dificultades, en la mayor parte de los casos, con la comprensión terminológica del texto – excepto para algunos candidatos que admitieron no conocer los siguientes términos: taciturno/otrora/mastín/ruin - si la hubo en algunos casos con la interpretación del contenido del poema. Esto lo veremos en más detalle en las secciones subsiguientes. Es necesario mencionar, sin embargo, ciertos errores generales de interpretación bastante comunes derivados de una lectura demasiado rápida o poco atenta del texto. Un error muy común fue cambiar el apellido de la poetisa o equivocarse con el nombre del poema (algunos atribuyeron el nombre del libro ('Languidez') al poema. Es importante en un examen tratar de evitar errores innecesarios en aspectos tan simples como referirse al nombre de una persona o al título de un texto o, algo bastante común, la transcripción o lectura incorrecta de una cita. Esto crea una impresión inicial de descuido y aunque estos ejemplos se pueden considerar detalles insignificantes que no entran en la evaluación como tal, acarrearán con ellos elementos innecesarios de inexactitud.

Numerosos candidatos empezaron hablando de un león pero terminaron refiriéndose a un tigre (e.g. 'una bebé tigre hembra'). Otros se refirieron a una leona, si bien desde el principio es claro que Storni habla de un león. Un ejemplo extremo es el siguiente: 'la poetisa se puede inferir que es otro animal que también está en cautiverio, por ejemplo una jirafa o un gorila, que lo mira (al león) desde otra jaula'.

### **Lo que más le ha impactado a usted de la descripción del león y por qué**

Primero que nada hay que señalar que la pregunta inicial global fue dirigida al lector: 'hasta qué punto ha logrado la poetisa comunicarle (al lector) sus sentimientos hacia el león...' pero algunos candidatos la interpretaron como si leyera: 'comunicarle sus sentimientos al león'. Esto sin embargo, no causó mayores problemas de interpretación.

La primera sub-pregunta fue la más accesible para los candidatos. Casi todos fueron capaces de construir una imagen convincente del león en base a lo que les impactó más claramente. Aquí muchas respuestas hicieron uso exitoso del contraste de colores entre la melena del león y los barrotes de la jaula para destacar una situación de 'esplendor' versus 'opresión' y remarcar la 'injusticia' hacia el animal por estar cautivo. Esta percepción fue muy acertada, demostrando que los candidatos han sido exitosamente entrenados en la identificación de imágenes visuales dentro de un poema. Igualmente, la gran mayoría de candidatos respondió muy sensiblemente al concepto 'inútil' usado en la descripción del león. Esto dio pie a numerosos comentarios relacionados con la captura injusta de animales salvajes pero, lamentablemente, dio oportunidad a desviarse del tema central y engarzarse en una discusión acerca de los derechos de los animales. Si bien esto no fue en sí un error, significó para muchos distraerse del análisis de esta sección y dejar esta pregunta inconclusa. Este tipo de comentarios debería haber sido incluido en la cuarta sección del examen ('Usted puede añadir cualquier otro comentario...').

Una gran parte de los candidatos identificó a la niña de quince años referida en el poema con la autora, diciendo que Storni era esa niña, si bien esto no está apoyado por el texto que más bien intenta resaltar la condición carnívora de la bestia con esta referencia. Un aspecto erróneo en esta sección fue la idea de que Storni estaba 'criticando' al león, de alguna manera insultándolo o demostrando agresividad hacia él con el concepto de 'inútil', e.g. 'la palabra inútil es vuelta a utilizar para demostrar el rencor que le tiene la poetisa al león'. Un caso bastante extremo fue la idea de que el poema trata de una relación madre-hijo. En esta interpretación la madre (poetisa) regaña al león (hijo) por dejarse atrapar', 'regaña al león...sabe que no puede escapar...el tenía toda la libertad del mundo pero se dejó atrapar', o, 'Es un monólogo dirigido al hijo, como si el león la hubiera defraudado'. Lo que llama la atención en relación a este punto es que los candidatos que siguieron este tipo de interpretaciones entraron en flagrantes contradicciones, especialmente en la tercera pregunta, en que reconocieron que la poetisa se identificaba con el león y lo comprendía y abogaba por su libertad. Sin embargo, esto no llevó a rectificaciones en sus respuestas.

### **Cómo se vale la poetisa del lenguaje para comunicar la situación de cautiverio del león.**

Esta pregunta fue la segunda en términos de accesibilidad y comprensión, sin embargo sólo una parte de los candidatos fue capaz de explotar al máximo esta sección tan rica del texto. Por un lado, muchos candidatos se limitaron a hacer citas y parafraseo de esta sección del extracto, sin mayor elaboración, dejando a las citas 'hablar por sí mismas'. Esta es una tendencia de numerosos candidatos, pero el resultado es que se limitan a sí mismos y tienden a ser clasificados en las bandas menores. En esta parte del extracto había infinidad de detalles que podían utilizarse para apoyar la idea de cautiverio. Muchos candidatos fueron exitosos al momento de explotar este material de manera inteligente e incisiva. Hubo una tendencia entre algunos candidatos a interpretar parte de esta sección de manera metafórica, si bien esto no era estrictamente necesario.

Una segunda observación se relaciona con el uso indiscriminado de los términos 'cautiverio', 'encarcelamiento' y 'esclavitud'. Pocos candidatos fueron capaces de notar que el poema se refería al cautiverio de un animal y no a su 'encarcelamiento'. Muchos asumieron que el animal estaba 'encarcelado' "porque había cometido algún 'delito' y había sido 'castigado'", cosa por supuesto irrelevante o imposible. A veces no se apreció que las ideas de prisión, cárcel, delito se refieren más a la situación de una persona que a las de un animal. Por el contrario, cautiverio, jaula, barrotes, son conceptos que se usan para referirse a animales atrapados ya sea en zoológicos o de otras formas, fundamentalmente privados de su libertad. Esta confusión hizo que muchos intercambiaran los términos y hablaran del cautiverio del león como una situación de 'estar en prisión', detención, o 'encarcelamiento', típica de los humanos. Un comentario similar corresponde al uso del término esclavitud que hace referencia a una condición humana.

Hubo muchos elementos en el poema relacionados con el concepto de 'cautiverio', así que había que ser selectivo. La gran mayoría hizo referencia a los más obvios: 'barrotes negros' 'tristes ojos', 'uñas inútiles y corvas', 'el hombre hizo la jaula'; 'hierro prudente', 'diez veces contra el hierro', 'bestia caída y triste', etc. Estos conceptos sirvieron para apoyar interpretaciones sensibles y pertinentes en torno a la idea de que el león sufría como resultado de su situación de cautiverio. El león se entiende que tiene una 'comprensión' total de su situación y esto lo hace sentirse profundamente triste, no sólo por sí mismo sino también por su prole. Hubo comentarios en relación a los efectos causados por el cautiverio en la vida del león, sobretodo en relación al concepto de 'inutilidad'. Pero también algunos llevaron estas observaciones al extremo. Este es el caso de la siguiente interpretación jocosa: 'el león ya no es un animal salvaje sino que bajo el cautiverio vive una vida de gourmet'.

### **Cómo nos indica la poetisa que el león tiene un significado especial para ella.**

Esta fue la parte menos exitosa del examen ya que un número significativo de candidatos no percibió el mensaje de identificación personal entre la poetisa y el león. Este grupo se limitó a señalar que el significado especial se refería al interés de la autora en el león reflejado en la minuciosa descripción de éste y a su empatía y compasión por su situación de cautiverio. Los que entendieron el sentido de la pregunta respondieron a ésta desde varios ángulos. Algunos parafrasearon el texto o lo resumieron, sin llegar a demostrar una asimilación o comprensión personal. Otros, más exitosamente, usaron citas y ofrecieron comentarios pertinentes demostrando entendimiento del mensaje ofrecido. Algunas respuestas fueron muy sensitivas y penetrantes. Sin embargo, hubo casos que se extralimitaron y ofrecieron interpretaciones idiosincráticas o completamente forzadas. Por ejemplo, 'el yo poético se compara con el león que también se siente atrapado por el mundo, en este caso, su marido', o, 'El propósito de este poema es contagiar la furia ante la opresión del gobierno argentino en los años 20', o, 'lo que este encarcelamiento representa es la opresión y la imposibilidad de expresarse durante la dictadura militar en Argentina'. Hubo muchas respuestas que trataron de vincular el poema con un mensaje político o con la atmósfera de la Primera Guerra Mundial. Y, por último, algunos que generalizaron la expresión personal de angustia de Storni con la condición humana en general, o, atribuyeron su causa a la sociedad de consumo, o la vieron como un síntoma de las presiones de la sociedad moderna.

### **Conclusión**

Durante esta sesión se presentaron, en general, formas bastante diferentes de acercamiento al tema, con los casos más exitosos haciendo una lectura entre líneas y los más superficiales y/o mecánicos utilizando la mera copia y el parafraseo, o demostrando una comprensión limitada del texto. En esta sesión las bandas de calificación más populares fueron más altas que en sesiones anteriores, indicando un nivel de rendimiento más competente en comparación al de previas sesiones.

En esta sesión no hubo comentarios sobre aspectos biográficos del autor, lo que indica que los candidatos están más familiarizados con los requisitos del examen. Los datos que generalmente se proporcionan tienen el propósito de contextualizar el texto históricamente y desde este punto de vista son relevantes para la comprensión del candidato y su interpretación, pero no necesitan ser mencionados en el examen. Se observó también la mención de varias técnicas literarias pero sin indicar ejemplos o sus funciones. Esto es general es superfluo y/o innecesario en este tipo de examen.

Algunos aspectos que llamaron la atención en esta sesión fueron, el conocimiento limitado de vocabulario por algunos candidatos que atribuyeron un significado incorrecto a algunos términos y la presencia de un número significativo de candidatos con una caligrafía muy pobre. Este último aspecto es bastante serio ya que se interpone entre el examinador y el examen, haciendo la tarea de la lectura e interpretación del examen bastante ardua.

La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia enriquecedora para los examinadores que nunca dejan de admirar y sorprenderse del nivel de creatividad mostrado por los candidatos.